

Séminaire annuel du Professeur Amr Helmy IBRAHIM

*L'analyse matricielle définitoire : un modèle  
pour la comparaison et l'interprétation des langues*

Le samedi de 10h à 13h en-Sorbonne (Salle F-671)

(Entrée par le n°1 rue Victor Cousin [Place de la Sorbonne] – Sur la passerelle métallique qui prolonge la Galerie Richelieu, après l'ascenseur et l'UFR de français, toujours sur votre gauche, prendre sous le panneau en drapeau portant l'indication SELFEE, l'escalier H et monter au 1<sup>er</sup> étage)

Les 6 octobre, 17 novembre, 1<sup>er</sup> & 15 décembre 2012

Les 12 & 26 janvier, 9 (Salle G366) & 23 février, 9 & 23 mars, 6 avril et 18 mai 2013

Nous reviendrons cette année – **Madame le Professeur Claire Martinot assurera un certain nombre de séances** - sur quelques fondamentaux de l'analyse linguistique quel que soit son domaine d'application ou la discipline qui commande sa méthodologie afin de mieux cerner, d'une part les enjeux de l'analyse matricielle définitoire (AMD), d'autre part le fonctionnement des reformulations.

Nous commencerons par un rappel des propriétés des langues qui ont imposé au linguiste le recours à la construction de différents types de classes d'équivalences : *transformations, restructurations, paraphrases* pour parvenir à des descriptions cohérentes, valables pour l'ensemble des langues humaines.

On montrera notamment comment ces classes d'équivalence sont le produit de l'articulation de la structure lexicale de la langue à son système grammatical et pourquoi, paradoxalement, il est inefficace de traiter de la construction du sens dans une langue en partant de catégories cognitives ou sémantiques qui n'auraient pas leur source et leur justification dans l'organisation des structures lexicales et morphosyntaxiques propres à chaque langue.

Les séances porteront à la fois sur des analyses d'énoncés et des discussions de textes : fragments d'articles ou chapitres de livres. On abordera plus spécifiquement les notions d'*opérateur*, de *support*, de *constituant générique*, de *classifieur*, de *corrélat*, d'*argument interne*, d'*enchaînement* et, bien entendu, de *transformation*, de *restructuration* et de *paraphrase*. On abordera enfin les notions de *phrase simple* et de *phrase complexe*.

### **Références**

- BARKER, Marjorie, & PEDERSON Eric, 2009, Syntactic complexity vs. concatenation in a verbal production task, in GIVÓN, Talmy. et SHIBATANI, Masayoshi, Syntactic complexity, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, p. 391-403.
- BOONS, JEAN-PAUL, 1971, Métaphore et baisse de la redondance, Langue française 11, [Article essentiel pour comprendre les restructurations.], Paris: Larousse, 15-17.
- CADIOT, Pierre & FURUKAWA Naoyo, 2000 (éds.), La prédication seconde, Langue française, 127.
- FUCHS, Catherine, 1982, La Paraphrase, Paris : PUF.
- GIVÓN, Talmy, 2009, Introduction, in GIVÓN, TALMY & SHIBATANI, MASAYOSHI, Syntactic complexity, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, p. 1-19.

- GROSS, Gaston, 1994, Classes d'objets et traitement de la synonymie, Supports, opérateurs, durées, Textes réunis par Amr Helmy Ibrahim, Besançon : Annales littéraires de l'Université de Besançon 516, 93-102. [[Première présentation synthétique complète des classes d'objets](#)]
- GROSS, Maurice,  
 1975, Méthodes en syntaxe, Paris : Hermann.  
 1976, Sur quelques groupes nominaux complexes, Méthodes en grammaire française, [Textes présentés par Jean-Claude CHEVALIER & Maurice GROSS] Paris: Klincksieck. [[Article où sont définis pour la première fois par une série de propriétés, mais sans être encore nommés, les verbes supports, et notamment la propriété de double analyse](#)]
- GÜLICH, Elisabeth & KOTSCHI, Thomas, 1983, Les marqueurs de reformulation paraphrastique, Cahiers de linguistique française , 5, 305-351.
- HARRIS ZELIG Sabbetai,  
 1969, The two systems of grammar: report and paraphrase, Transformation and discourse analysis papers 79 [p. 612-92 in Papers].  
 1988, 2007 (trad.fr), Language and information, New York, Columbia University Press (traduction française : IBRAHIM A.H. et MARTINOT Cl., La langue et l'information, Paris, CRL.)
- IBRAHIM, Amr Helmy,  
 2010, Supports d'actualisation et dualité constitutive du prédicat, Supports et prédication non verbale dans les langues du monde, Paris: CRL, 36-73.  
 2009, Les conditions de la prédication dans les langues, Prédicats, prédication et structures prédicatives, Paris: CRL, 12-50.  
 2004, Prolégomènes à une typologie de l'actualisation des noms, Les constituants prédicatifs et la diversité des langues (Irmtraud Behr & Jacques François eds), Tome XIV des Mémoires de la Société de Linguistique de Paris, Leuven: Peeters, 29-76.  
 2001, Argumentation interne et enchaînements dans les matrices définitives, Les discours intérieurs au lexique, (Amr Helmy Ibrahim éd.), Langages 142, Paris: Larousse, 92-126.  
 2001, Quelle linguistique pour la traduction?, Actes du XVIIe Congrès national de l'Association espagnole de linguistique appliquée, Alcalá de Henares, 15-17 avril 1999, La lingüística aplicada a finales del siglo XX. Ensayos y propuestas, Tomo 2, (Isabel de la Cruz Cabanillas, Carmen Sanatamaria Garcia, Cristina Tejedor Martinez, Carmen Valero Garcés éd.), Alcalá: Universidad de Alcalá, 759-771. [Essentiel pour ceux qui travaillent en traduction]  
 2000, Une classification des verbes en 6 classes asymétriques hiérarchisées, Syntaxe et Sémantique 2, Sémantique du lexique verbal, Caen: Presses Universitaires de Caen, 81-98.  
 1998, Peut-on reconnaître automatiquement les supports du non-fini en français et en arabe?, BULAG (Bulletin de Linguistique Appliquée et Générale - Université de Franche-Comté), n°23, Besançon, 245-273.  
 1997, Pour une définition matricielle du lexique, Cahiers de lexicologie 71-2, INALF/Didier-Erudition, 155-170.  
 1996, Les supports: le terme, la notion et les approches" & "La forme d'une théorie du langage axée sur les termes supports", Langages 121, (Amr Helmy Ibrahim éd.), Les supports, Mars, 3-8 & 99-120.
- MARTINOT Claire,  
 2009, Reformulations paraphrastiques et stades d'acquisition en français langue maternelle , Cahiers de Praxématique, 52.  
 2010, Reformulation et acquisition de la complexité linguistique, Travaux de linguistique 61.
- MARTINOT Cl., KUVAC-KRALJEVIC J., BOSNJAK-BOTICA T. et CHUR L., 2009, Prédication principale vs seconde à l'épreuve des faits d'acquisition , in IBRAHIM A.H., Prédicats, prédication et structures prédicatives, Paris, CRL, 50-81.
- RIEGEL, MARTIN, PELLAT, JEAN-CHRISTOPHE, RIOUL, RENÉ, 1994, Grammaire méthodique du français, Paris : PUF, 646p. [[Première grammaire générale d'usage à avoir intégré la notion de verbe support](#)]
- TCHERKHOFF CLAUDE, 1977, La prédication , Langue française, 35, 47-57.
- WILMET, Marc, 2010, Grammaire critique du français, Bruxelles, De Boeck